

# E1032 - Mori Ran, the Model

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Kasuga Ryuji (30)

Artist

**[01:00] Conan**

Finally arriving after  
swaying back and forth,

**[01:02] Conan**

draw close to mysteries and  
begin deducing the truth!

**[01:03] Conan**

Facing an artist, Ran smiles!

**[01:05] Conan**

But her prim pose hints at a case!

**[01:07] Conan**

Always determining the one truth

**[01:08] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[01:10] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** Mori Ran, the Model

**[02:45] Conan**

"Mori Ran, the Model!"

**[02:59] Conan**

*A modeling job, huh?*

**SIGN** Rokui Riko (28)

Kasuga's Assistant

**[03:05] Riko**

Conan-kun, you must be bored.

**[03:08] Conan**

No, this is super interesting.

**[03:11] Conan**

Professional artists are incredible.

**[03:14] Riko**

Really? I'm glad to hear that.

**[03:17] Riko**

Kasuga-sensei and Ran-san,  
why don't we take a break?

**[03:20] Riko**

I've made some tea.

**[03:27] Kasuga**

Yes, let's.

**[03:31] Ran**

Thank you.

**[03:42] Kasuga**

I should be able to finish today as planned.

**[03:47] Kasuga**

It was quite the twist of fate.

**[03:51] Kasuga**

I went out to do some shopping that day.

**[03:59] Kasuga**

My ideal model happened to show up there.

**[04:04] Kasuga**

*E-Excuse me.*

**[04:07] Ran**

Yes?

**[04:10] Riko**

But you didn't know who he was.

**[04:15] Ran**

I'm sorry that I didn't know at the time  
that you were a famous artist.

**[04:21] Kasuga**

It's fine. It just means I  
still have a long way to go.

**[04:25] Riko**

Your works are special, Kasuga-sensei.

**[04:32] Conan**

*What was that?*

**SIGN** Komiyama Yoshio (24)

Kasuga's Apprentice

**[04:39] Komiyama**

Hello.

**[04:42] Kasuga**

Hey.

**[04:43] Ran**

Hello.

**[04:46] Komiyama**

Uh...?

**[04:47] Riko**

This is Conan-kun.

**[04:49] Riko**

He came to watch since Ran-san's  
painting will be finished today.

**[04:53] Conan**

Hello.

**[04:54] Komiyama**

Hello. I'm Kasuga-sensei's  
apprentice Komiyama Yoshio.

**[04:59] Komiyama**

Conan-kun, you must like art, too.

**[05:03] Conan**

Yeah.

**[05:05] Conan**

*I can't tell them I came because  
I was worried about her.*

**[05:09] Komiyama**

Well, I'm going to get started on my work.

**[05:12] Riko**

Really? Why don't you join us?

**[05:15] Komiyama**

Thank you, but I'm fine.

**[05:30] Conan**

Has Komiyama-san been an  
apprentice for a long time?

**[05:34] Riko**

What? No.

**[05:36] Riko**

He's a new artist who just  
recently became an apprentice.

**[05:40] Conan**

Huh.

**[05:43] Riko**

Sir, we should get back to work soon.

**[05:47] Kasuga**

Got it. Thank you.

**[05:49] Kasuga**

But first, I'm going to  
check on Komiyama-kun.

**[06:03] Ran**

Kasuga-sensei really trusts you, Riko-san.

**[06:08] Riko**

I don't know about that.

**[06:10] Riko**

For him, keeping track of time  
is just an assistant's job.

**[06:17] Conan**

Why?

**[06:18] Riko**

Kasuga-sensei becomes absorbed in  
his ideas when they come to mind,

**[06:22] Riko**

so he often loses his belongings.

**[06:24] Riko**

That's why he doesn't  
carry anything with him.

**[06:27] Riko**

He doesn't even wear a watch.

**[06:30] Conan**

I see.

**[06:44] Kasuga**

Nice colors.

**[06:46] Komiyama**

Thank you.

**[06:49] Komiyama**

Sir, there's something I've  
always wanted to ask you.

**[06:53] Komiyama**

Why have you been drawing  
portraits recently?

**[07:01] Kasuga**

You're opposed to the idea, too?

**[07:04] Kasuga**

Sometimes I feel like  
drawing whatever I want.

**[07:07] Komiyama**

I didn't mean it like that.

**[07:10] Komiyama**

I was just wondering why you suddenly switched to  
drawing portraits—of all female models, no less.

**[07:17] Komiyama**

Is there some criteria you  
use to choose your models?

**[07:19] Kasuga**

No. They're all strangers  
I scout around town.

**[07:24] Kasuga**

I guess I follow my intuition.

**[07:27] Komiyama**

I see.

**[07:29] Kasuga**

Models aren't important to me.

**[07:32] Kasuga**

They're simply tools used to evoke an image.

**[07:35] Kasuga**

In the end, my art is everything to me.

**[07:42] Kasuga**

But it would seem some realities

can't be improved upon.

**[07:57] Conan**

There they are.

**[08:13] Gardener**

Hey, who are you?

**[08:21] Conan**

Hello. I'm Edogawa Conan.

**[08:23] Conan**

I'm visiting the studio.

**[08:25] Gardener**

I see.

**[08:29] Gardener**

Nothing's happened to the model this time, right?

**[08:33] Conan**

What?

**[08:34] Gardener**

The truth is, there are some shady circumstances concerning his models.

**[08:39] Conan**

Shady circumstances?

**[08:41] Gardener**

Well, he had two previous female models...

**[08:47] Conan**

Tell me more about that.

**[08:55] Ran**

Huh? Come to think of it...

**[08:58] Riko**

Conan-kun said he was going to check out the yard.

**[09:02] Ran**

I'm sorry. He always runs off before I know it.

**[09:07] Riko**

The weather's nice today.

**[09:08] Riko**

I understand the desire to go outside.

**[09:11] Kasuga**

Let's hurry up and finish this for his sake, too.

**[09:20] Sign**

Nagahata

**[09:21] Conan**

*This is the place.*

**SIGN** Nagahata Ayu (22)

Kasuga's Painting Model

**[09:24] Ayu**

Someone pushed me from behind here.

**[09:37] Ayu**

Is something the matter?

**[09:38] Conan**

No. How about witnesses?

**[09:42] Conan**

Did they see anyone suspicious?

**[09:45] ---**

No.

**[09:47] Ayu**

Apparently not.

**[09:49] Ayu**

Come to think of it, I saw Kasuga-san  
on my way here that day.

**[09:53] Conan**

What?

**[09:55] Mayu**

I saw him from behind, so I'm not 100% sure.

**[09:58] Mayu**

I think he was sitting on the  
riverbank and looking at the river.

**[10:01] Mayu**

I was scouted to model for  
him around here, too.

**[10:05] Mayu**

I thought he must come here often  
and didn't think much of it.

**[10:18] Kasuga**

Don't let it bother you.

**[10:20] Ran**

Huh?

**[10:22] Kasuga**

Riko-san isn't too fond of me making these  
paintings that don't bring in any money.

**[10:28] Ran**

I-I see.

**[10:31] Kasuga**

Riko-san isn't just my assistant.

**[10:34] Kasuga**

She's also my manager.

**[10:36] Kasuga**

As someone who handles money,  
I'm sure it's a nuisance.

**[10:41] Kasuga**

I understand that, but...

**[10:49] Machiko**

This is the place.

**SIGN** Nogami Machiko (19)

Kasuga's Painting Model

**[10:50] Machiko**

I was waiting for the light to change  
here when someone pushed me from behind.

**[11:00] Conan**

You didn't see the culprit?

**[11:03] Machiko**

No. This place is deserted at night.

**[11:06] Machiko**

The police said there weren't any witnesses.

**[11:09] Machiko**

The only clue to the culprit's  
identity is the sound that I heard.

**[11:13] Conan**

What sound?

**[11:15] Machiko**

Like a clattering sound.

**[11:17] Machiko**

I felt like I'd heard it before,  
but I don't know what it was.

**[11:23] Conan**

I see. Where were you  
scouted for modeling work?

**[11:28] Machiko**

What? Oh, at a nearby café.

**[11:33] Machiko**

Come to think of it,

**[11:34] Machiko**

I might've seen Kasuga-sensei around  
here on the day of the incident.

**[11:37] Conan**

What?

**[11:38] Machiko**

I thought Kasuga-sensei had gone  
home after he finished working,

**[11:45] Machiko**

but maybe he was on his way to that café.

**[11:49] Machiko**

It seems like he's a regular there.

**[11:52] Machiko**

But that random attack ruined everything.

**[11:56] Machiko**

I'm on my university's track team.

**[12:00] Machiko**

Because of my injury, I'm not sure  
I'll be able to run like I used to.

**[12:05] Machiko**

My brother's really bitter about it

**[12:07] Machiko**

and says he'll do whatever it takes to catch the culprit.

**[12:10] Conan**

Your brother?

**[12:37] Riko**

Komiyama-san?

**[12:38] Komiyama**

Oh, uh...

**[12:40] Komiyama**

I'm sorry. I'm looking for materials.

**[12:43] Komiyama**

What is this room?

**[12:45] Riko**

It's Kasuga-sensei's late wife's room.

**[12:48] Komiyama**

What? Really?

**[12:50] Riko**

There aren't any materials in here. You should head back.

**[12:53] Komiyama**

A-All right.

**[13:00] Sign**

Our Standard Date Route

**[13:02] Sign**

Evening at the Riverbank

**[13:04] Sign**

Our Usual Vienna Coffees at the Café

**[13:10] Machiko**

This is my brother.

**[13:15] Conan**

*So that's how it is.*

**[13:33] Kasuga**

All right.

**[13:34] Conan**

Hey, Machiko-san. By any chance...

**[13:39] Kasuga**

It's done.

**[13:40] Conan**

Did the incident occur...

**[13:43] Kasuga**

Let's sign this and call it done.

**[13:46] Riko**

Yes, sir.

**[13:48] Conan**

...the day your painting was completed?

**[13:52] Kasuga**

Thank you for modeling.

**[14:03] Kogoro**

That better be true.

**[14:05] Conan**

It definitely is.

**[14:08] Gardener**

*Kasuga-sensei lost his wife six months ago in an accident.*

**[14:12] Gardener**

*Since they were such lovebirds, he was terribly depressed about it.*

**[14:18] Gardener**

*He couldn't even enter his studio.*

**[14:21] Gardener**

*After a while, he suddenly started finding models and painting again.*

**[14:28] Gardener**

*But both models were attacked by someone on their way home.*

**[14:34] Conan**

I learned that the incidents always occurred on the day their paintings were finished.

**[14:38] Kogoro**

And Ran's painting will be finished today.

**[14:46] Kogoro**

Damn it. Hurry, kid!

**[14:49] Conan**

Yeah!

**[15:04] Komiyama**

Kasuga Ryuji.

**[15:07] Komiyama**

We need to talk.

**[15:10] Kasuga**

What's the matter?

**[15:14] Komiyama**

You're the one who pushed my sister.

**[15:17] Kasuga**

Huh?

**[15:20] Komiyama**

My real name is Nogami Yoshio.

**[15:23] Komiyama**

I'm the brother of Nogami Machiko, one of your models!

**[15:26] Kasuga**

What?

**[15:27] Komiyama**

On her way home from this studio,

**[15:29] Komiyama**

my sister was attacked by  
someone and badly injured.

**[15:32] Komiyama**

I've been searching for the culprit.

**[15:35] Komiyama**

I joined your studio,  
looking for information.

**[15:37] Komiyama**

I've been watching you.

**[15:39] Komiyama**

It was shortly after joining your studio

**[15:42] Komiyama**

that I learned my sister  
wasn't the only victim.

**[15:46] Komiyama**

Another model suffered an accident, too.

**[15:48] Ran**

What?

**[15:49] Komiyama**

Today, after seeing a room in your  
studio that I hadn't investigated yet,

**[15:53] Komiyama**

I finally learned what your motive is.

**[15:55] Komiyama**

The shock of losing your  
wife drove you crazy!

**[15:59] Komiyama**

You're approaching women in locations  
that were important to you and your wife,

**[16:02] Komiyama**

having them model for you, and then hurting  
them once the painting is complete.

**[16:10] Riko**

Sir, that can't possibly be—

**[16:12] Kasuga**

No, wait!

**[16:13] Komiyama**

Kasuga, you're coming with  
me to see the police.

**[16:16] Kasuga**

It's true that in my heart,  
I was painting my wife.

**[16:21] Kasuga**

I thought it might help me get over her.

**[16:25] Kasuga**

That much is true.

**[16:27] Kasuga**

But attacking models? I have no idea what you're talking about.

**[16:32] Komiyama**

You're playing dumb?

**[16:34] Komiyama**

Because of you, my sister's dream was shattered.

**[16:39] Kogoro**

Hey, what are you doing?

**[16:47] Kogoro**

I'm glad you're all right.

**[16:48] Kasuga**

Are you Mori Kogoro?

**[16:50] Ran**

Dad.

**[16:52] Riko**

You're Ran-san's father?

**[16:54] Kasuga**

I see. Mori...

**[16:57] Komiyama**

I'm surprised. I didn't know Detective Mori was on the case.

**[17:01] Kogoro**

What? Uh, yeah, sure.

**[17:04] Kogoro**

But I just...

**[17:06] Kogoro**

Just happened to...

**[17:15] Conan**

*Sorry, old man.*

**[17:18] Kogoro**

That's right.

**[17:19] Kogoro**

I looked into the place where my precious daughter was working.

**[17:24] Kogoro**

Komiyama-san, you believed the following to be true about the attacks:

**[17:30] Kogoro**

Both models were attacked on their way home from the studio in deserted areas.

**[17:36] Kogoro**

Therefore, the culprit must've followed the victims since they left the studio.

**[17:40] Kogoro**

In other words, you believed the culprit must be someone from the studio.

**[17:46] Komiyama**

Yes, that's right. That's why Kasuga is—

**[17:48] Kogoro**

As you deduced, the culprit is someone from this studio.

**[17:55] Kogoro**

But it's not Kasuga-san.

**[18:04] Riko**

It's not me. Don't do that. What are you—

**[18:07] Kogoro**

Unfortunately, there's proof, Rokui Riko-san.

**[18:13] Kogoro**

At first I suspected Kasuga-san as well.

**[18:17] Kogoro**

After all, he was spotted near both crime scenes when the attacks took place.

**[18:23] Kogoro**

However, I found the testimony of Nogami Machiko-san, the second victim, strange.

**[18:30] Kogoro**

She heard a certain sound when she was attacked.

**[18:36] Kogoro**

That's right. Kasuga-san doesn't carry anything with him.

**[18:40] Kogoro**

If he'd done it, the victim wouldn't have heard anything.

**[18:43] Kogoro**

Apparently it was a clattering sound.

**[18:47] Kogoro**

I believe it may have been the sound of a sketching pencil.

**[18:52] Kogoro**

As an artist's assistant, you carry those around with you all the time.

**[18:59] Riko**

But that's not enough to—

**[19:03] Kogoro**

Of course, that's not all.

**[19:06] Kogoro**

I have proof that you're the culprit.

**[19:10] Kogoro**

The pole of the steps Ayu-san  
was pushed down was scratched.

**[19:13] Kogoro**

Some paint had come off.

**[19:16] Kogoro**

You probably grabbed onto that pole  
when you tried to push Ayu-san.

**[19:28] Kogoro**

Your wristwatch has a metal band,

**[19:31] Kogoro**

but one part is shaped  
differently from the others.

**[19:35] Kogoro**

Not only that, but it seems rather new.

**[19:38] Kogoro**

Perhaps you damaged it during the attack  
and had it repaired in a hurry.

**[19:47] Riko**

This is, uh...

**[19:50] Kogoro**

We'll know once we check  
with the watch repairman.

**[19:55] Kasuga**

No way. You're kidding, right?

**[19:58] Komiyama**

W-Wait a minute. Why would you attack them?

**[20:02] Riko**

Because I hated the models.

**[20:08] Riko**

I was a fan of Kasuga-sensei and  
asked him to make me his assistant.

**[20:14] Riko**

Spending time together while he  
was working made me so happy.

**[20:20] Riko**

But that was taken from me.

**[20:22] Riko**

I wondered why I couldn't be his model.

**[20:26] Riko**

Before I knew it, I was following them.

**[20:32] Riko**

And then...

**[20:44] Riko**

How wonderful.

**[20:46] Riko**

I can't allow someone who doesn't  
even know who Kasuga-sensei is

**[20:49] Riko**

to have this painting made of her!

**[20:53] Conan**

*Crap!*

**[21:10] Ran**

Kasuga-sensei told me that I was  
the last portrait he'd paint.

**[21:17] Ran**

Once he finished,

**[21:18] Ran**

he wanted to paint for work with you again

**[21:23] Ran**

because you supported him.

**[21:26] Riko**

No...

**[23:05] Sign**

Kumagaya

**[23:24] Ran**

Rice crackers!

**[23:28] Conan**

*So this is her new job.*

**[23:34] Ran**

Perfect for me, right?

**[23:36] Conan**

Yeah. It's important to choose for yourself.

**SIGN** Episode Preview

**[23:45] All**

What?

**[23:46] Conan**

What?

**[23:48] Mitsuhiro**

You don't know?

**[23:50] Genta**

Seriously?

**[23:51] Haibara**

Double H refers to...

**[23:53] Conan**

*Come on, really?*

**[23:55] Yumi**

Damn it, Chukichi.

**[23:58] Woman A**

Yumi-tan? As in Taiko Meijin's  
girlfriend Yumi-san?

**[24:02] Woman B**

We hear about you from  
the Meijin all the time.

**[24:05] Conan**

So, what are you guys all doing together?

**SIGN** Taiko Meijin's Shogi Board

(Opening Move)

**[24:09] Conan**

The next episode of Conan is

**[24:11] Conan**

"Taiko Meijin's Shogi Board,  
Opening Move!"

**SIGN** Donuts

**[24:30] Ran**

Next Conan's hint!

**[24:33] Conan**

Donuts!

**[24:34] Kogoro**

This is this year's!

**SIGN** Don't miss the next episode.

**[24:35] Ran**

Final episode!

**[24:36] Conan**

Thank you for another year!

**[24:38] All**

Happy New Year!

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:22:25 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:28 UTC by whimsee